CultureTalk India Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu
Cricket, Media, and Competition

Hindi transcript:

Sports तो काफ़ी हैं लेकिन हमारे यहाँ sports की कोई facilities नही□हैं, जब से... जब से मैंने देखा America में काफ़ी आप लोग career लेके चल सकते हो। इ□डिया में उतना नही□ह□ हो रहा ह□शुरु लेकिन ि□ र भी मैं कहूँगी कम ही ह□काफ़ी। लोग... अफ़सोस होता ह□ लोग ज़्यादातर गाने-बजाने में ज़्यादा लगे हुए हैं। Sports में इतना ध्यान नही□दिया जा रहा ह□ जितना... किसी से भी पूछो, they want to be singer, they want to be dancing, they want to be into Bollywood but...हर कोई वह बना हुआ ह□.क्या कहते हैं... pop star... बनना चाहता ह□ Sports पे इतना ध्यान नही□ह□और थोड़ा बहुत ह□ उसका कुछ ह□नही□

ह□ सबसे ज़्यादा कोई अगर कोई sports... मैं कहूँगी तो वह क्रिकेट ह□of course। और again, मैं कहूँगी, हमारा national game ह□हॉकी जिसका... मुझे पती भी नही□ह□कौन-सी team ह□ कहाँ exist करती ह□ शायद एक इन्सान का मैं नाम जानती हूँ, जिसका नाम मुझे याद भी नही□आ रहा अभी... पिल्ल□शायद नाम ह□उसका। बाकी इ□डिया... हमारा... again... imperialism... इ□डिया... क्रिकेट जो ह□इ□ग्लैंड का national game ह□ और लेकिन हमारे यहाँ लोग खाते क्रिकेट हैं, पीते क्रिकेट हैं, सोते क्रिकेट हैं। तो क्रिकेट की team best... काफ़ी अच्छी team ह□हमारी... इरफ़ान पठान वग□ह, राहुल द्रविड़। मुझे ये लोग सबसे ज़्यादा पस□द हैं – इरफ़ान पठान और राहुल द्रविड़ – और काफ़ी अच्छे player हैं और काफ़ी जीता भी ह□

सबसे ज़्यादा ह□ामी... हमारा म□ रहता ह□इ□डिया और पाकिस्तान का, जिसमें लोग, बस दीवाने हुए रहते हैं। कोई... हर कोई सबकुछ छोड़ कर के पूरा म□ देख रहा होता ह□और उसके बाद पता चलता ह□ कितनी hatred ह□ कितना दोस्ती ह□पाकिस्तान के साथ। I don't know... it's like... मेरे ख्याल से commercial लोगों ने बढ़ाई हुई ह□यह hatred... या क्या बनाने के लिए... प□ा जमाने के लिए। जब कि इतनी ह□नही□. like, लोग आते हैं वहाँ से तो हम लोग नॉर्मल... पता नही□. सब कुछ political ह□शायद। लोग आते हैं तो सब लोग आराम से handle करते हैं उन्हें और यहाँ से लोग जाते हैं तो वहाँ भी आराम से handle करते हैं। मुझे मालूम नही□मूवीज़ और इसमें... क्रिकेट या इसके... political issues को लोगों ने इतना बड़ा...। मेरे ख्याल से it's just politics। People... I say it for America also कि लोग हर जगह के अच्छे ही होते हैं। Politics जो ह□ ख़राब

कर देती ह□लोगों के बीच के relations। इसलिए मैं कहती हूँ कि media को अपनी thinking मत बनने दीजिए, अपने लिए ख़ुद सोचिए, चीज़ों को ख़ुद देखिए।

English translation:

We have quite a few sports [back home] but we don't have any facilities for sports like … like I saw in America that you can take up and have quite a career [in sport]. It is not to that extent in India; it is starting, but still I would say it is quite less. People ... one regrets … people are mostly into singing and playing instruments more, not much attention is being given to sports as much as … ask anyone, they want to be [a] singer, they want to be dancing, they want to be [in] Bollywood but … everyone is that … what do you call it … [they] want to be [a] pop star. There isn't much attention on sports and whatever little there is, is really nothing.

Yes, if there is a sport that is very [prevalent], then that is cricket, of course. And again, I will say, our national game is hockey[1] of which I do not even know what team there is, where it exists. Perhaps I know one person's name, whose name I cannot even recall right now … Pillay is his name perhaps.[2] The rest [of sports] in India … our … again … imperialism … India … cricket is the national game of England, but in our place people eat cricket, drink cricket, sleep cricket, so our cricket team is the best, our team is quite good … Irfan Pathan, etc., Rahul Dravid. I like these people the most – Irfan Pathan and Rahul Dravid – and there are pretty good players and they have won quite a bit.

The most commotion takes place during [India's] matches with Pakistan, in which people simply go crazy. Some … everyone leaves everything aside and watches the entire match and after that one comes to know, how much hatred there is, how much friendship there is with Pakistan. I don't know, it's like, in my opinion, commercial people have fueled this hatred to make this … to collect money. As a matter of fact, there isn't as much … like, we [behave normally] with people who come from there … I don't know … perhaps everything is political. When people come, everyone handles them with ease and when people go from here, [people] handle them with ease over there also.[3] I don't know [how] in the movies and in this … cricket or this … people make political issues so big. In my opinion it's just politics. People … I say it for America also … that people from everywhere are good. Politics is what makes the relations between people bad. Therefore I say, don't let [what the] media [says] dictate your thinking, think for yourself, look at things for yourself.

---

[1] The speaker is referring to field hockey, not ice hockey.

[2] The speaker is referring to former Indian hockey captain Dhanraj Pillay. At the time of this interview, however, Pillay had long retired from the game.

[3] The speaker means perhaps that when the when the Pakistani team visits India, they are treated well and when Indian team visits Pakistan, they are treated well too, but commercial interests portray intense hatred and rivalry between the teams.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated